

Arquitectura Viva

216 Julio-Agosto 2019

DOSSIER

ISLA DE LOS MUSEOS

Rafael Moneo

David Chipperfield

Juguetes de vanguardia

Piranesi centenario

E2A

Exactitud helvética

Arquitectura Viva

216 Julio / Agosto 2019



Director Editor
Luis Fernández-Galiano

Director adjunto Deputy Editor
José Yuste

Redacción Layout/Editorial

Cuca Flores
Maite Bágüena
Raquel Vázquez
Pablo Canga
Clara Molero
Antonio Plaza
Teresa Pastor
Elena Pellegrero
Sandra Borge

Coordinación Coordination

Laura Mulas
Gina Cariño

Producción Production

Laura González
Jesús Pascual

Administración Administration

Francisco Soler

Suscripciones Subscriptions

Lola González

Distribución Distribution

Mar Rodríguez

Publicidad Advertising

Cecilia Rodríguez

Editor Publisher

Arquitectura Viva SL
Aniceto Marinas, 32
E-28008 Madrid
Tel: (+34) 915 487 317
Fax: (+34) 915 488 191
AV@ArquitecturaViva.com

Precio Price 16 euros

© Arquitectura Viva

Arquitectura Viva recibió una ayuda a la edición del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en 2018



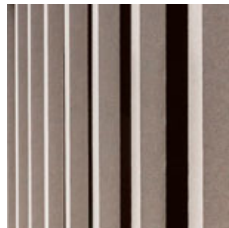
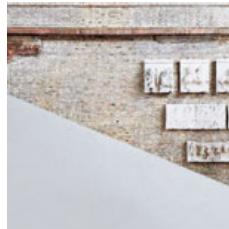
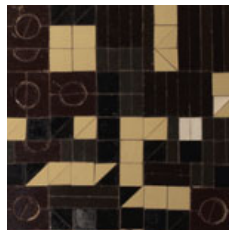
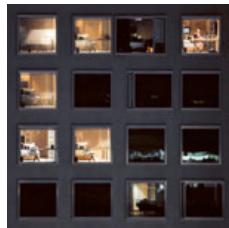
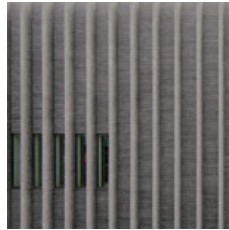
Esta revista está elaborada con papel libre de cloro, de acuerdo con la actual legislación.
This magazine is printed on totally chlorine-free paper in conformity the current legislation.

Depósito legal: M. 17.043/1988
ISSN: 0214-1256

Distribución en quioscos: Logintegral

Impresión: Artes Gráficas Palermo, S.L.
Cubierta: E2A, Sede central del diario Taz, Berlín (Alemania) *Taz, Neubau, Publishing House in Berlin (Germany)* © Rory Gardiner.

Traducciones: E. Prieto (Moneo);
L. Mulas, G. Cariño (inglés).



Actualidad / News

- 3** *Luis Fernández-Galiano*
Viaje con nosotros *Travel With Us*
- 5** Focho: Cumbre cultural *Chipperfield in Berlin*
Tiempo de pabellones *Serpentine, ICD/ITKE Stuttgart*
Cantón español *Barozzi Veiga, Bonell i Gil*
Premios *FAD, AADIPA, Europa Nostra*
Casas: Dellekamp arquitectos *Cabo House in Mexico*
Interiores: RCR *Gallery, House, Atelier in Bordeaux*

E2A

- 18** Sede central del diario Taz
Taz Neubau, Publishing House
- 26** Bloque de usos mixtos Bethanien
Bethanien Deaconry Mixed-Use Building
- 34** Escuela de educación secundaria Moos
Campus Moos, Secondary School

Arte y cultura / Art and Culture

- Juan Bordes
- 43** La Infancia de las vanguardias *The Modern Drawing*
Delfín Rodríguez
- 48** Razón y sentimiento *Piranesi's Work in Madrid*

Libros / Books

- 55** De la pradera a Gotham *Wright in New York*
Un relato acrítico *Josep Lluís Sert: a Biography*
La Bauhaus o la vida *Walter Gropius in Three Acts*

Dossier: Isla de los Museos / Museuminsel

- 60** Rafael Moneo
Una pieza urbana
An Urban Piece
- 64** David Chipperfield
Rehabilitación del Neues Museum en Berlín
Restoration of the Neues Museum in Berlin
Galería James Simon en Berlín
James-Simon-Galerie in Berlin
- 76** Productos / *Products*
- 80** *Justo Isasi*
La viñeta maldita
The New York Times Bans Cartoons

Exactitud helvética

E2A Architects

Sede central del diario TAZ

Taz Neubau, Publishing House, Berlin (Germany).

Arquitectos Architects: E2A/Piet Eckert, Wim Eckert (socios *partners*); Claudio Aquino and Mireya Sanchez Gomez, Felix Yaparsidi, Alexander Struck, Yusuke Ota, Corbin Jenkins, Lukasz Wlodarczyk, Sebastian Peril, Eric Rudolph, André Passos, Tobias Weise, Bojana Miskeljic, Philip Milkowski, Rickey Gates, Jochen Paul (equipo *team*).

Colaboradores Collaborators: SMV

Bauprojektsteuerung Ingenieurgesellschaft (project manager); Sedeño Bauplanung (dirección de obra *construction management*); Schnetzer Puskas International (estructuras *structure*); Emmer Pfenninger Partner (fachada *facade*); PHA-Planungsbüro für haustechnische Anlagen (instalaciones *MEP*); Berlin Ingenieure für Brandschutz (protección incendios *fire safety*); Hofgrün Berlin (paisajismo *landscape*); Chefs Culinar (gastronomía *gastronomy*).

Cliente Client: Taz, die tageszeitung Verlagsgenossenschaft / Andreas Bull, Karl-Heinz Ruch.

Superficie Area: 5.417 m².

Presupuesto Budget: 21.832.375 €

Fotos Photos: Rory Gardiner; Yasu Kojima (p. 23 abajo *bottom*); Rasmus Nølander (p. 25).

Bloque de usos mixtos Bethanien

Bethanien Mixed-Use Building, Zurich (Switzerland).

Arquitectos Architects: E2A/Piet Eckert, Wim Eckert (socios *partners*); Mirko Akermann, Tânia Roque, Moisés García Álvarez, Anna Olt, Tobias Weise, Andrea Brandén, Dustin L. Bush, Behzad Farahmand, Kamil Hajji, Susana Loureiro, Valentino Sandri, Rafal Wójcik, Sven Löfvenberg (equipo *team*).

Colaboradores Collaborators: Caretta+Weidmann

(dirección de obra *construction management*); Urech Bärtschi Maurer (estructuras *structure*); Feroplan Engineering (fachada *facade*); Todt Gmür + Partner, Neukom Engineering, R+B Engineering (instalaciones *MEP*); AFC Air Flow Consulting (protección contra incendios *fire safety*); Neuland ArchitekturLandschaft (paisajismo *landscape*); Axet (gastronomía *gastronomy*).

Cliente Client: Diakonie Bethanien.

Superficie Area: 12.059 m².

Fotos Photos: Pablo Casals; Rasmus Nølander (pp. 30 arriba *top*, 31); Georg Aerni (p. 32).

Escuela de secundaria Moos

Campus Moos, Rüslikon (Switzerland).

Arquitectos Architects: E2A/Piet Eckert, Wim Eckert (socios *partners*); Nils Döring and Eric Rudolph, Oke Hauser, Andrea Kovács, Kirstyn Lindsay, Valentino Sandri, Tobias Weise (equipo *team*).

Colaboradores Collaborators: Caretta+Weidmann

(dirección de obra *construction management*); Dr. Lüchinger + Meyer Bauingenieur (estructuras *structure*); Buri, Müller + Partner (fachada *facade*); Todt Gmür + Partner, Neukom Engineering, R+B Engineering (instalaciones *MEP*); BB&A Buri Bauphysik & Akustik (acústica *acoustics*); Raderschallpartner (paisajismo *landscape*); Rametall, Ramseier + Ammann, Oberglatt (gastronomía *gastronomy*).

Cliente Client: Zweckverband Sekundarschule Kiltchberg-Rüslikon.

Superficie Area: 5.285 m².

Presupuesto Budget: 17.975.000 €

Fotos Photos: Rasmus Nølander.



GRADUADOS EN la ETH de Zúrich, y tras pasar un periodo de formación que les llevó a trabajar para Rem Koolhaas y a vivir en ciudades como Rotterdam, Los Ángeles y Seúl, los hermanos Piet y Wim Eckert (nacidos en 1968 y 1969, respectivamente), fundaron en 2001, ya de vuelta en Zúrich, la oficina E2A. Contenida y a la vez propositiva, respetuosa con las lecciones de los tipos pero anclada en las exigencias de la realidad, su arquitectura combina lo mejor de la tradición suiza —las límpidas geometrías, la atención al contexto, el cuidado exquisito de los materiales— con lo mejor de la tradición holandesa —la distancia irónica, la investigación despreocupada en los programas—. Son características que comparten los tres ejemplos presentados en estas páginas: el Taz Neubau, la sede de un periódico ubicada en Berlín; el Deaconry Bethanien, un bloque de usos mixtos situado en Zúrich; y, finalmente, el Campus Moos, un instituto de Educación Secundaria en la localidad suiza de Rüslikon.

HAVING BOTH graduated from ETH Zurich, and after a training period that saw them working for Rem Koolhaas and residing in cities like Rotterdam, Los Angeles, and Seoul, the brothers Piet and Wim Eckert (born in 1968 and 1969, respectively) returned to Zurich and set up a practice, naming it E2A. With simultaneous restraint and daring, always respecting the lessons of type yet firmly anchored in the demands of reality, their architecture combines the best of Swiss tradition – pristine geometries, attention to context, exquisite handling of materials – with the best of Dutch tradition – ironic distancing, open-minded research into programs. These characteristics are evident in the three examples that are featured in the following pages: first the Taz Neubau, a newspaper headquarters in Berlin; then the Deaconry Bethanien, a mixed-use block located in the city of Zurich; and finally Campus Moos, a secondary school in the municipality of Rüslikon, also in Switzerland.



Viaje con nosotros

Travel With Us



Somos turistas, y nos fingimos viajeros. El turismo de masas solía ilustrarse con el crucero que abrumba la delicada escala de los palacios venecianos, pero hoy la mejor representación del exceso es la excepcional fotografía del atasco en el Everest. Tomada el 22 de mayo en la cercanía de la cima por el alpinista Nirmal Purja, la imagen muestra la acumulación de excursionistas provistos de oxígeno y cuerdas fijas que aprovecharon el buen tiempo para hacer cumbre, algo que aquel día lograron más de doscientos. Esa semana registró diez víctimas, ninguna como resultado de accidentes, y tanto el Ministerio de Turismo nepalí como los organizadores de expediciones y los *sherpas* atribuyen las muertes al colapso de tráfico. La transformación del pasajero en crucerista degrada la experiencia del viaje y la urbanidad de las ciudades de atraque; pero la mutación del montañero en turista de altura destruye la épica de la escalada lo mismo que vidas humanas.

La última frontera del turismo, sin embargo, no se halla en el Himalaya, sino en el espacio exterior. La NASA ha anunciado el 8 de junio que usará la Estación Espacial Internacional para viajes turísticos a partir de 2020, con una estancia máxima de 30 días y una tarifa por pasajero de 50 millones de dólares, que se emplearán para financiar otras actividades de la Agencia. En esa decisión sigue la estela de la Agencia Espacial Federal Rusa, Roscosmos, que entre 2001 y 2009 alojó a siete turistas espaciales en la misma Estación, y que en 2017 hizo público el proyecto de construir en ella un nuevo módulo acondicionado como hotel de lujo, con cuatro habitaciones, baño y gimnasio. Y compitiendo con las agencias estatales, hasta veinte empresas privadas desarrollan planes de turismo espacial, entre las cuales la Virgin Galactic de Richard Branson, que opera desde su base en el Spaceport America, diseñado por Norman Foster e inaugurado en 2011.

Mientras tanto, en nuestro modesto mundo sublunar, los vuelos baratos y la motorización universal transportan a multitudes que se hacen en los destinos mediáticos, sean ciudades monumentales o pueblos con encanto, playas soleadas o parques naturales, escenarios de series o lugares históricos. Países y regiones se disputan el flujo de visitantes y el emplazamiento de las atracciones, mientras los operadores optimizan los ingresos con *big data*, y los habitantes de las zonas devenidas turísticas contraponen los beneficios del comercio con los inconvenientes del alza de los precios inmobiliarios. Pero todos somos turistas, y resulta hipócrita lamentarse de que invadan nuestra ciudad o nuestra cima: las aglomeraciones harán inevitable la regulación, y hasta entonces conviene recordar que Venecia no es sólo la Plaza de San Marcos, que hay otros ocho miles además del Everest, y que la belleza del mundo puede hallarse en un grano de arena.

Luis Fernández-Galiano

We are tourists, and pretend being travelers. Mass tourism used to be depicted with a cruise ship overwhelming the delicate scale of Venetian palazzos, but today the best representation of excess is the exceptional photograph of a jam on the Everest. Taken on 22 May near the peak by Nirmal Purja, the image shows mountaineers equipped with oxygen taking advantage of the good weather to reach the summit, something that over 200 achieved that day. That week left ten victims, none as a result of accidents, and both sherpas and the Nepali Ministry of Tourism attribute the deaths to a traffic collapse. The transformation of passengers into cruisegoers debases the experience of travel and the urbanity of port cities; but the mutation of mountaineers into heights tourists destroys the epic of the climb as well as human lives.

Tourism's last frontier, however, is not the Himalayas but outer space. NASA announced on 8 June that it would open the International Space Station for private travel in 2020, with 30-day stays at a cost of 50 million USD, which will be used to finance other Agency projects. This decision follows the precedent of the Russian Federal Space Agency, Roscosmos, which had seven space tourists in the same Station between 2001 and 2009, and in 2017 launched the project of building in it a new module fit out as a luxury hotel with four bedrooms, bathroom, and gym. And competing with the state agencies, up to twenty private companies are developing space tourism projects, among them Richard Branson's Virgin Galactic, which operates from its base at Spaceport America, designed by Norman Foster and inaugurated in 2011.

Meanwhile, in our modest sublunar world, cheap flights and the universal use of cars move the crowds that cram up in popular destinations, be they monumental cities or charming villages, sunny beaches or natural parks, filming locations or historical sites. Countries and regions compete to attract visitors and to host major events, while tour operators optimize profits using big data, and people living in touristic cities counter the benefits of economic activity with the inconveniences of soaring real estate. But we are all tourists, and it is hypocritical to complain about our cities or our peaks being invaded: crowding will call for regulation, and until then we must remember that Venice exists beyond Piazza San Marco, that there are other climbable summits, and that the beauty of the world can be found in a grain of sand.